



ଓଡ଼ିଶା ରାଜ୍ୟ ମୁକ୍ତ ବିଶ୍ୱବିଦ୍ୟାଳୟ, ସମ୍ବଲପୁର, ଓଡ଼ିଶା
Odisha State Open University, Sambalpur, Odisha
Established by an Act of Government of Odisha.

ASSIGNMENT – 5 to 7

SESSION: 2016-17

DIPLOMA IN FUNCTIONAL HINDI AND TRANSLATION (DFHT)

Please read the instructions carefully before attempting assignment questions.

INSTRUCTIONS

Dear Learner,

Welcome to the Diploma Programme in Functional Hindi and Translation offered by Odisha State Open University, Sambalpur.

You are required to submit one assignment per course within the stipulated time in order to become eligible to appear in the term-end examination. The assignments will be evaluated by the counselors at your Study Centre. Please submit your assignment response to Coordinator of the Study Centre. Before you attempt the assignments, please go through the course materials carefully. Please read the instructions pertaining to an assignment before you start writing your answer. Do not copy from the course material or from any other source. You are advised to read the material carefully, understand the same and write answers in your own language and style so that you will get good marks/grades.

Purpose of Assignments:

1. Assignments are part of the continuous evaluation process in Open and Distance Learning (ODL) system. Due weightage is given to the marks/grades you obtain in assignments. This will help you for better performance in the term-end examination. If you secure good grades/marks in assignments, your overall performance will improve.
2. Assignments are also a part of the teaching-learning process in ODL. Your assignment, after evaluation, will be returned back to you with specific and general comments by the evaluator. This will help you to know your strength as well as your weakness. Thus, it will establish a two-way communication between learner and evaluator.

How to write assignments:

1. Write your name, programme code, course title, enrolment no. and study centre code in the top sheet of the assignment answer booklet.
2. Write the answers in your handwriting. Give sufficient margin in the left side of each page so that the evaluator will give comments on each paragraph/page.
3. Do not cross the word limit given in each question.
4. Your handwriting should be neat and readable.

Weightage for each assignment:

1. Each assignment will carry 25% weightage and term-end examination will carry 75% weightage.
2. Each assignment will be of 100 marks. But it will carry 25% weightage.
3. You have to score minimum pass mark i.e. 40% in each assignment. In case you do not submit assignment or get fail mark in assignment you have to re-submit in the next year.

SUBMISSION DATES FOR ASSIGNMENTS

Course Code	Assignment No.	Date of Submission	Day as per Calendar
DFHT-05	01	2 nd April 2017	Sunday
DFHT-06	01	16 th April 2017	Sunday
DFHT-07	01	30 th April 2017	Sunday

प्रयोजनमूलक हिन्दी और अनुवाद में डिप्लोमा

डि.एफ्.एच्.टी : 05

अनुवाद का सैध्यान्तिक स्वरूप

अध्यापक जाँच सत्रीयकार्य (TMA)

कुल अंक : 100

1. निम्नलिखित प्रश्नों के उत्तर 500 शब्दों में दीजिए ।

15x3=45

क) अनुवाद को परिभाषित करते हुए उसके विभिन्न क्षेत्रों को स्पष्ट कीजिए ।

ख) "अनुवाद के प्रकार" विषय पर विस्तार से चर्चा कीजिए ।

ग) वर्तमान के सन्दर्भ में अनुवाद के महत्व पर चर्चा कीजिए ।

2. निम्नलिखित प्रश्नों के उत्तर लगभग 200 शब्दों में दीजिए ।

10x4=40

क) नाइडा (Nida) की अनुवाद प्रक्रिया को अपने शब्दों में स्पष्ट कीजिए ।

ख) अनुवाद और अनुलेखक के अन्तर सम्बन्ध को स्पष्ट कीजिए ।

ग) साहित्य के अध्ययन एवं अध्यापन में अनुवाद की आवश्यकता पर संक्षिप्त टिप्पणी लिखिए ।

घ) भाषा विज्ञान एवं अनुप्रयुक्त भाषाविज्ञान के बीच निहित सम्बन्ध को स्पष्ट कीजिए ।

3. निम्नलिखित प्रश्नों के संक्षिप्त उत्तर 100 शब्दों में दीजिए ।

5x3=15

क) भावानुवाद

ख) अन्तःभषिक अनुवाद

ग) रास्ट्रीय एकता में अनुवाद

प्रयोजनमूलक हिन्दी और अनुवाद में डिप्लोमा

डि.एफ्.एच्.टी : 06

प्रयोगिक पक्ष

अध्यापक जाँच सत्रीयकार्य (TMA)

कुल अंक : 100

1. निम्नलिखित प्रश्नों के उत्तर 500 शब्दों में दीजिए । 15x3=45

क) 'साहित्यानुवाद की समस्याएँ' विषय पर एक निबंध लिखिए ।

ख) बैंकों में हिन्दी के प्रयोग की आवश्यकता पर प्रकाश डालिए ।

ग) प्रशासनिक क्षेत्र में हिन्दी के प्रयोग पर अपने विचार प्रकट कीजिए ।

2. निम्नलिखित प्रश्नों के उत्तर लगभग 200 शब्दों में दीजिए । 10x4=40

क) बैंकों की प्रशासन व्यवस्था समझा कर लिखिए ।

ख) 'प्रशासनिक भाषा के रूप में हिन्दी का प्रयोग' विषय पर संक्षिप्त टिप्पणी लिखिए ।

ग) निम्नांकित हिन्दी शब्दों का अंग्रेजी में अनुवाद कीजिए :-

1. प्रिय महोदय, 2. विचारार्थ, 3. मार्गदर्शन के लिए, 4. लिपिक,

5. सूचना दी जाती है, 6. आदर सहित, 7. ये सुझाव दिया जाता है,

8. अवर सचिव, 9. प्राचार्य, 10. अनुकूल कार्यवाही के लिए ।

घ) निम्नांकित अंग्रेजी शब्दों का हिन्दी में अनुवाद कीजिए :-

1. Yours 2. I shall be obliged 3. For approval

4. Dear Sir 5. In reply to 6. For onward transmission

7. Delay is regretted 8. In confirmation of

9. The under signed is directed to 10. Advise further development

3. निम्नलिखित प्रश्नों के संक्षिप्त उत्तर 100 शब्दों में दीजिए । 5x3=15

क) अनुवाद की उपयोगिता

ख) अनुवाद की परंपरा

ग) महावरों का अनुवाद

प्रयोजनमूलक हिन्दी और अनुवाद में डिप्लोमा

डि.एफ्.एच्.टी : 07

पत्रकारिता

अध्यापक जाँच सत्रीयकार्य (TMA)

कुल अंक : 100

1. निम्नलिखित प्रश्नों के उत्तर 500 शब्दों में दीजिए । 15x3=45
- क) समाचार की परिभषा बताते हुए समाचार बनने योग्य तत्व की विस्तृत चर्चा करें।
ख) पत्रकारिता क्या है, समझाते हुए पत्रकारिता के सिध्दांत की चर्चा कीजिए ।
ग) विभिन्न आधार पर पत्रकारिता के प्रकार की चर्चा कीजिए।
2. निम्नलिखित प्रश्नों के उत्तर लगभग 200 शब्दों में दीजिए । 10x4=40
- क) समाचार के स्रोतों का उल्लेख करते हुए कैसे प्राप्त करें बताइए।
ख) लीड एवं शीर्षक में अंतर क्या है समझाइए ।
ग) लेख एवं फीचर लेखन में अंतर बताइए ।
घ) विषय एवं प्रकाशन स्थान के आधार पर पत्रकारिता के प्रकार का उल्लेख करें ।
3. निम्नलिखित प्रश्नों के संक्षिप्त उत्तर 100 शब्दों में दीजिए । 5x3=15
- क) पीत पत्रकारिता
ख) सोशल मीडिया
ग) प्रमुख समाचार पत्र एवं पत्रिकाएँ